

INFORMATIONS GENERALES GENERAL INFORMATION

RAPPEL

ASSURANCE MALADIE-ACCIDENT POUR LES PERSONNES SEJOURANT AU CERN POUR DE COURTES DUREES

AUSTRIA Assurance offre désormais une couverture d'assurance à court terme pour toutes les personnes (rémunérées ou non) au bénéfice d'un contrat CERN de membre du personnel, ainsi que les membres de leur famille, ne bénéficiant pas d'une autre couverture d'assurance adéquate dans la région genevoise.

L'assurance peut être conclue pour la durée du séjour de l'assuré auprès du CERN (maximum trois mois). Elle est valable dans toute l'Europe. Elle peut être conclue par le versement de la prime au moyen d'un bulletin de versement spécial des PTT suisses qui, muni du timbre des PTT, constitue la police d'assurance.

La prime est de Frs. 10.- par jour assuré et par personne, ou de Frs. 246.- par période de trente jours consécutifs. Les enfants jusqu'à l'âge de 18 ans révolus bénéficient d'une réduction de 50%.

Les prestations correspondent à celles du contrat CERN-AUSTRIA avec certaines exclusions et restrictions.

Les conditions d'assurance peuvent être obtenues au Bureau des Utilisateurs, aux Secrétariats de Division et au Bureau de l'AUSTRIA Assurances. Le Bureau des Utilisateurs et le Bureau de l'AUSTRIA sont à même de vous renseigner plus en détail.

Austria Assurances SA
Bureau du CERN
Tél. 2730

REMINDER!

ACCIDENT AND ILLNESS INSURANCE FOR PERSONS AT CERN FOR SHORT PERIODS

The 'Austria' Insurance Company is offering short-term insurance coverage for all members of the personnel, paid or unpaid, and their family members, who do not have adequate insurance coverage in the Geneva region.

The insurance is valid for the duration of the person's stay at CERN (three months, maximum) and it covers treatment anywhere in Europe. It is established by payment of the premium, using a special PTT payment form; the latter represents the insurance policy, once it is stamped by the PTT.

The premium per person amounts to 10.- Swiss francs per day or 246 Swiss francs per period of 30 consecutive days. Children below the age of 18 pay 50% of these sums.

The benefits are similar to those of the CERN contract, but with some exclusions and limitations.

The insurance conditions are available from the CERN Users' Office, the Divisional Secretariats and the 'Austria' Office. The Users' Office and the 'Austria' Office can provide any additional information that may be needed.

'Austria' Insurance SA
CERN office
Tel. 2730

CONCERTS PUBLICS DU CERN

C'est avec plaisir que le CERN organise à nouveau cette année un cycle de cinq concerts. Cette série de concerts ouverts au public extérieur et à l'ensemble du personnel se donnera comme les années précédentes dans notre Amphithéâtre, à 20h. précises.

Programme de la Saison 1990-1991

- Vendredi 5 octobre 1990 **CAMERATA PRO MUSICA LAUSANNE**
Direction: René SPALINGER
Solistes : Alain DOURY, violoncelle
 Rui REIS, clavecin
 Gilles COLLIARD, violon
 Anne DUBOUCHET, violon
Œuvres de : G.-F. Hændel, G. Stalder, J. S. Bach, J. Haydn
- Vendredi 9 novembre 1990 **Bernard d'ASCOLI**, piano
Œuvres de : Fr. Liszt, Cl. Debussy, Fr. Chopin
- Vendredi 23 novembre 1990 **Ensemble LES JOUEURS DE FLUTES**
Œuvres de : I. Posch, J. S. Bach, A. Vivaldi, W. A. Mozart, G. Fauré, M. Ravel,
F. Mendelssohn, N. Rimski-Korsakov
- Vendredi 14 décembre 1990 **ORCHESTRE DE CHAMBRE DU JURA**
Direction : Bernard DUPAQUIER
Solistes : Raphaele DES GRAVIERS, violon
 Brigitte BUXTORF, flûte
Œuvres de: J. Haydn, E. Elgar, E. Grieg
- Vendredi 15 mars 1991 **EUROPEAN COMMUNITY CHAMBER ORCHESTRA**
Soliste : Jogi HATTORI, violon
Œuvres de : G. Ph. Telemann, W. A. Mozart, S. Barber, J. Haydn

Le prix d'entrée est fixé à **Frs 14.-** pour chaque concert. Les places sont numérotées et, de ce fait, réservées. Pour les mélomanes désireux de participer à l'ensemble des concerts, nous envisageons un abonnement aux cinq concerts au prix de **Frs 65.-**

Le succès toujours plus grand de cette activité culturelle nous oblige à lancer dès à présent les demandes d'abonnement, pour nous permettre de pallier à un éventuel dépassement de la capacité de l'Amphithéâtre! Dans cette optique, nous vous prions donc de bien vouloir nous faire parvenir au plus vite votre inscription.

Date limite pour les anciens abonnés: **lundi 17 septembre**. Après cette date, les places non renouvelées seront redistribuées.

La fidélité de nos abonnés étant un précieux encouragement, nous souhaitons vous retrouver toujours aussi nombreux pour vous détendre en famille à l'écoute du magnifique programme de la saison 1990-1991. Pour tout renseignement complémentaire, s'adresser à G. ADAM, tél. 4813, R. 13/4006.



Concerts Publics du CERN

Je désire recevoir abonnement(s) à FRs 65.- pour la saison 1990-1991

Nom Prénom

Service ou adresse

Tél. Code Postal

Numéro des anciennes places

Je verse la somme de FrS sur le compte 'Club de Musique' SBS 751887

Date Signature

A retourner à : G. ADAM / ST-IE, Bat. 864 2A02, CERN - 1211 Genève 23
(accompagné d'une copie du versement effectué).